

## Cơ Quan Để Quý Vị Có Thể Liên Lạc

### Bộ Y-Tế và Nhân Vụ

Đường Dây Thường Trực của Văn Phòng Tổng Thanh Tra

Trình báo tình nghi lường gạt Medicare:

Điện Thoại: 1-800-447-8477 (1-800-HHS-TIPS)

Điện Văn TTY: 1-800-377-4950 | FAX: 1-800-223-8164

Điện Thư: [HHSTips@oig.hhs.gov](mailto:HHSTips@oig.hhs.gov)

Trên Mạng: [OIG.HHS.gov/fraud/hotline](http://OIG.HHS.gov/fraud/hotline)

### Trung Tâm Giải Đáp Thắc Mắc Medicare và SMPs

Hãy báo cáo cho Medicare các vụ tính tiền đầy nghi-vấn.

Điện Thoại: 1-800-633-4227 (1-800-MEDICARE)

Nếu quý vị cần giúp đỡ bằng một thứ tiếng khác không phải Anh Ngữ hoặc tiếng Tây Ban Nha, xin nói "Agent" vào bất cứ lúc nào để nói chuyện với một đại diện dịch vụ khách hàng.

Điện Văn TTY: 1-877-486-2048 | Trên Mạng: [medicare.gov](http://medicare.gov)

Quý vị cũng có thể liên lạc với SMP tại địa phương của quý vị:

SMPs (trước kia được gọi là Senior Medicare Patrols - Những Người Canh Chủng Medicare Cao Niên) hoạt động tại địa phương để tăng cường lực lượng cho quý vị cao niên chống lại việc lường gạt trong vấn đề chăm sóc sức khỏe và giải quyết các sai lầm

Hãy tìm một người SMP trong khu vực quý vị ở.

Vào mạng [www.smpresource.org](http://www.smpresource.org) hoặc gọi số 1-877-808-2468

**Nếu thẻ Medicare bị mất hay bị trộm cắp**, hãy trình báo ngay lập tức Gọi Social Security ở số 1-800-772-1213 (Điện Văn TTY: 1-800-325-0778) để được thẻ khác thay thẻ đã mất.

Xin hãy tìm giúp đọc Bản Tóm Lược Medicare của quý vị ở mạng [www.medicare.gov/basics/SummaryNotice.asp](http://www.medicare.gov/basics/SummaryNotice.asp)

Để được miễn phí một bản tường trình tín dụng hàng năm xin gọi số 1-877-322-8228

Đường Dây Thường Trực Về Trộm Cắp Danh-Tính của Ủy Ban Thương Mại Liên Bang (Identity Theft Hotline – Federal Trade Commission)

Báo cáo việc lạm dụng các chi tiết cá nhân của quý vị:

Điện Thoại: 1-877-438-4338 (1-877-ID-THEFT)

Điện Văn TTY: 1-866-653-4261 | Trên Mạng: [FTC.gov/idtheft](http://FTC.gov/idtheft)

Để tìm hiểu thêm về trộm cắp danh-tính y-tế xin vào mạng

[www.WorldPrivacyForum.org/medicalidentitytheft.html](http://www.WorldPrivacyForum.org/medicalidentitytheft.html)



## Ngưng Việc Lường Gạt Trong Chương Trình Medicare

[www.StopMedicareFraud.gov](http://www.StopMedicareFraud.gov)

## Trộm Cắp Danh-Tính Y-Tế Và Lường Gạt Medicare

Việc trộm cắp danh-tính y-tế (medical identity theft) xảy ra khi ai đó ăn cắp và mạo dụng các chi tiết cá nhân về danh-tính của quý vị (như tên, số thẻ An Sinh Xã Hội, hoặc số thẻ Medicare) để họ được chăm sóc y-tế, mua thuốc, hoặc gửi các hóa đơn giả đến Medicare dùng tên của quý vị.

Trộm cắp danh-tính y-tế có thể làm xáo trộn cuộc sống, thiệt hại đến điểm xếp hạng tín dụng (credit rating) của quý vị, và phí phạm đồng tiền của người đóng thuế. Sự thiệt hại có thể ảnh-hưởng đến mạng sống của quý vị nếu những dữ kiện hoặc chi tiết sai lầm lại lọt vào các hồ sơ y-tế cá nhân của quý vị.

### Hãy Chống Lại!

Ngăn Chặn - Phát Hiện - Đề Phòng

## NGĂN CHẶN

### Hãy Bảo-vệ Các Chi Tiết Cá Nhân Về Danh-tính Của Quý Vị

Nên giữ gìn thật cẩn thận số thẻ Medicare và số thẻ An Sinh Xã Hội. Hãy xem những số này như là thẻ tín dụng của quý vị.

Nếu đã hô là miễn phí thì không ai cần đến những số này của quý vị! Hãy tình nghi bất cứ ai đề nghị cung cấp miễn phí các dụng cụ hoặc dịch vụ y-tế và sau đó họ lại đòi hỏi số Medicare của quý vị.

Đó là bất hợp pháp, và không đáng để làm như vậy! Đừng để ai mượn hoặc bồi tiền để sử dụng thẻ Medicare của quý vị hoặc giả mạo danh-tính của quý vị.

## PHÁT HIỆN

### Hãy Coi Chùng Những Mưu Mô Lường Gạt Thường Hay Gặp Như Sau

Hãy tránh đi ra xa nếu ai lần la tỏ ý muốn làm quen với quý vị trong các bãi đậu xe, các trung tâm mua sắm, hoặc những nơi công cộng khác và họ đề nghị cung cấp miễn phí những dịch vụ, đồ tạp hóa, phương tiện di chuyển, hoặc các mặt hàng khác để đổi lấy số thẻ Medicare của quý vị.

Cách đơn giản nhất là cúp điện thoại nếu ai đó gọi cho quý vị tự xưng là đang tiến hành một cuộc khảo sát sức khỏe và hỏi xin số thẻ Medicare của quý vị.

Xin đừng đưa các chi-tiết cá nhân về danh-tính của quý vị cho những người quảng cáo qua điện thoại mà họ tự nhận là từ Medicare hoặc An Sinh Xã Hội và đòi quý vị trả tiền qua điện thoại hoặc Internet. Họ có thể muốn ăn cắp tiền của quý vị.

## ĐỀ PHÒNG

### Hãy Xem Xét Lại Các Hoá Đơn Về Y-Tế, Các Bản Tóm Lược Hóa Đơn Medicare, Các Giấy Tờ Giải Thích Về Quyền Lợi, và Các Bản Tường Trình Về Tín Dụng

- ✓ Có phải quý vị đã bị tính tiền cho những dịch vụ hay thiết bị y-tế mà quý vị đã không nhận được?
- ✓ Ngày tháng của các dịch vụ và các khoản tiền phải trả có khác thường không?
- ✓ Quý vị có bị tính tiền tới hai lần cho một thứ không?
- ✓ Bản tường trình về tín dụng của quý vị có ghi các khoản chi phí nào đó chưa trả cho những dịch vụ hoặc thiết bị y-tế mà quý vị đã chẳng hề nhận được không?
- ✓ Quý vị có nhận được những giấy tờ đòi tiền cho các dịch vụ hoặc thiết bị y-tế mà quý vị đã chẳng hề nhận được không?

### Trình-Báo Về Việc Lường Gạt Medicare và Trộm Cắp Danh-Tính Y-Tế

- ✓ Nếu quý vị khám phá thấy các khoản tính tiền khác lạ hay đầy nghi-vấn, hãy liên lạc với hãng hay người cung cấp dịch vụ y-tế của quý vị. Có thể đó chỉ là một lầm lẫn thôi.
- ✓ Nếu sự than phiền của quý vị không được hãng cung cấp dịch vụ giải quyết thì quý vị nên trình báo về các khoản tính tiền đầy nghi-vấn này cho Medicare.
- ✓ Nếu quý vị nghi là việc lường gạt Medicare đã xảy ra, xin liên lạc với Văn Phòng Tổng Thanh Tra của Bộ Y Tế và Nhân Vụ (DHHS – OIG).
- ✓ Nếu quý vị nghĩ có người đang lạm dụng các chi tiết cá nhân về danh-tính của quý vị, xin liên lạc Ủy Ban Thương Mại Liên Bang (Federal Trade Commission).

CMS Product No. 11481-(V)  
Translated 02/2011